

MA VIE DE
COURGETTE



COURGETTE : « ET LÀ C'EST LA POULE DE MON PÈRE. MAMAN, ELLE DISAIT TOUJOURS QU'IL AIMAIT TROP LES POULES... »

FRANCE

PRESSE

Monica Donati

55 rue Traversière

75012 Paris

Téléphone 01 43 07 55 22

monica.donati@mk2.com

DISTRIBUTION

Gebeka Films

13 avenue Berthelot 69007 Lyon

Téléphone 04 72 71 62 27

info@gebekafilms.com

www.gebekafilms.com

SUISSE

PRESSE

Jean-Yves Gloor

205 Rte de Chailly

1814 La Tour-de-Peilz

Tél. : 079 210 98 21

jyg@terrasse.ch

DISTRIBUTION

Praesens-Film AG

Münchhaldenstrasse 10

8008 Zürich

Tél. : 044 325 35 25

info@praesens.com

QUINZAINE
DES RÉALISATEURS
Société des réalisateurs de films
CANNES 2016

MA VIE DE COURGETTE

Un film de **Claude Barras**

Scénario de **Céline Sciamma**

Inspiré du roman de Gilles Paris *Autobiographie d'une Courgette* édition PLON-PARIS

Rita Productions - Blue Spirit Productions - Gebeka Films - KNM

En coproduction avec Radio Télévision Suisse et la SSR SRG,
Rhône-Alpes Cinéma, France 3 cinéma, Helium Films.

Durée : 1h 06 - Visa n°138.731

★ Aide
Fondation Gan
ANNECY 2015
Work in Progress

Sortie le 19 octobre 2016



SYNOPSIS

Courgette n'a rien d'un légume, c'est un vaillant petit garçon. Il croit qu'il est seul au monde quand il perd sa mère. Mais c'est sans compter sur les rencontres qu'il va faire dans sa nouvelle vie au foyer pour enfants. Simon, Ahmed, Jujube, Alice et Béatrice : ils ont tous leurs histoires et elles sont aussi dures qu'ils sont tendres. Et puis il y a cette fille, Camille.

Quand on a 10 ans, avoir une bande de copains, tomber amoureux, il y en a des choses à découvrir et à apprendre. Et pourquoi pas même, être heureux.



L'HISTOIRE

De son vrai nom Icare, Courgette vit seul avec sa mère depuis que son père est parti avec une « poule ». Il a toujours trouvé bizarre cette histoire d'oiseau, mais c'est ce que sa mère lui a raconté. Et il ne fait pas bon la contredire. D'ailleurs, c'est parce qu'il veut éviter la raclée ce jour-là qu'il y a un accident et que sa mère meurt.

Raymond, le « flic » qui s'occupe de son cas, l'emmène au foyer des Fontaines, où il rencontre une petite troupe d'enfants : Simon, Ahmed, Jujube, Alice et Béatrice. Tous ont leurs histoires. Elles sont aussi dures qu'ils sont tendres. Ce n'est pas simple au début d'arriver là et de se faire accepter. Simon, le leader du groupe, chahute Courgette jusqu'à ce que celui-ci se révolte et gagne sa place. Alors la vie devient douce, parce qu'elle est peuplée d'amis. L'école où on joue à être des hommes de Cro-Magnon pendant le cours d'histoire, les rigolades de nuit dans le dortoir, les visites de Raymond qui ne l'oublie pas et revient le voir. La vie devient encore plus douce quand arrive Camille, une nouvelle. Une fille forte au foot et qui ne se laisse pas faire. Une fille dont on tombe amoureux. Mais Camille ne va peut-être pas rester dans la petite famille des enfants du foyer. Sa tante maltraitante et cupide veut l'emmener vivre avec elle, pour toucher sa pension. Courgette tente de la sauver des griffes de cette sorcière, le temps d'une escapade. Il gagne son amour mais perd la petite fille qui se retrouve chez sa tante à attendre la décision du juge concernant son futur. La tante est bonne comédienne et joue l'affectueuse. Il faudra l'ingéniosité et la solidarité de tous les enfants pour en venir à bout.

Alors que tout semble rentré dans l'ordre, voilà un nouveau dilemme pour Courgette. Raymond lui propose de l'adopter, avec Camille. Il va falloir choisir entre rester dans cette petite famille, ou en inventer une autre. Quand Courgette et Camille quittent le foyer, c'est le cœur lourd, mais plein des souvenirs de cette enfance grâce à laquelle ils ont enfin commencé à vivre.

SIMON : « BIENVENUE EN PRISON LA PATATE ! »

LES PERSONNAGES

Les enfants



COURGETTE

Il se nomme Icare mais tout le monde l'appelle Courgette. C'est sa mère qui l'a affublé de ce surnom auquel il tient. Devenu orphelin, il va connaître l'amitié au Foyer des Fontaines, entouré d'enfants comme lui mais tous différents. Il va apprendre aussi qu'on peut faire confiance aux adultes avec Raymond, policier débonnaire qui le prend sous son aile. Et il va découvrir l'amour avec Camille.

CAMILLE

Ce n'est pas une petite fille comme les autres, c'est peut-être pour cela que tout le monde en tombe amoureux... Les poupées, très peu pour elle. Mais le foot et la répartie, c'est son terrain ! Elle est le rayon de soleil du foyer mais elle va peut-être devoir le quitter, sa tante réclamant sa garde pour toucher la pension...

SIMON

Dur à cuire du foyer, c'est un leader au cœur tendre. Après avoir fait subir à Courgette un bizutage en règle, il deviendra son fidèle ami.

AHMED

Lunaire et naïf, c'est un boute-en-train malgré lui. Il adore se déguiser : en dinosaure, en robot ou en dinosaure déguisé en robot.

JUJUBE

Glouton hypocondriaque, c'est l'ami inséparable d'Ahmed. Il mange même du dentifrice parce que « c'est bon pour la santé ».

ALICE

Elle parle peu, le visage caché par sa mèche. Camille réussira à l'amadouer quelque peu.

BEATRICE

Elle est douce et toujours prête à prendre la défense des autres.



COURGETTE



CAMILLE



SIMON



AHMED



JUJUBE



BEATRICE



ALICE

LES PERSONNAGES

Les adultes

RAYMOND

Policier à l'embonpoint sympathique, il inspire immédiatement confiance à Courgette. Il s'attache lui aussi très vite au garçon au point de penser que la famille a du sens, surtout celle que l'on se choisit.

MME PAPINEAU

Directrice du foyer, elle est stricte mais juste, représentant une autorité incontestable pour ses jeunes pensionnaires.

TANTE IDA

Tante de Camille, cette opportuniste veut encaisser la pension en contrepartie de la garde de sa nièce. Mais Camille est prête à tout pour ne pas habiter avec elle.

M. PAUL

Professeur passionné et bienveillant, il instruit les enfants au sein du foyer et les emmènera même en classe de neige !

ROSY

Educatrice dynamique et joviale, généreuse et protectrice, les baisers du soir, c'est elle ! Les enfants apprendront qu'elle a un amoureux et qu'elle va être maman...





NOTE D'INTENTIONS

Claude Barras,
réalisateur

« AVOIR DES COPAINS
SUR QUI COMPTER, TOMBER
AMOUREUX, ET POURQUOI PAS,
MEME, ETRE HEUREUX... »

LE POURQUOI

J'ai eu un coup de foudre à la lecture du roman de Gilles Paris, *Auto-biographie d'une Courgette*, récit initiatique plein de poésie et de tendresse. Le ton et l'histoire m'ont replongé dans mon enfance et rappelé mes premiers émois de spectateur devant des films comme *Les 400 coups*, *Rémi sans Famille*, *Belle et Sébastien*, *Heidi* ou encore *Bambi*. Avec cette adaptation en film d'animation, j'ai eu envie de redonner au public d'aujourd'hui un peu de ces belles émotions formatrices que j'avais reçues. Mais ce film est aussi et avant tout un hommage à tous les enfants maltraités, qui survivent tant bien que mal à leurs blessures. Courgette, notre héros, traverse bien des difficultés et, après avoir perdu sa mère, il se croit seul au monde. C'est sans compter sur les rencontres qu'il va

faire dans sa nouvelle vie en foyer. Avoir une bande de copains sur qui compter, tomber amoureux, et pourquoi pas, même, être heureux, il lui restera encore bien des choses à apprendre de la vie. C'est ce message, à la fois simple et profond, qu'il m'a semblé essentiel de transmettre à nos enfants. C'est cette volonté de transmission qui m'a guidé tout au long de la réalisation du film.

LA THEMATIQUE

J'ai tenu à adapter ce roman car je voulais faire un film pour les enfants qui leur parle de la maltraitance et de ses remèdes dans le monde d'aujourd'hui. Un film de divertissement où l'on rit et où l'on pleure, mais surtout un film résolument engagé, qui se passe ici et maintenant, qui raconte la force de résilience d'un groupe d'amis et qui

prône l'empathie, la camaraderie, le partage, la tolérance. Dans le cinéma contemporain, le foyer est classiquement mis en scène comme le lieu de la maltraitance et le monde extérieur comme le lieu de la liberté (*Les 400 Coups*, *Les Choristes*). Dans *Ma Vie de Courgette*, le paradigme est renversé : la maltraitance est subie dans le monde extérieur et le foyer est le lieu de l'apaisement et de la réparation. C'est ce qui rend ce récit classique et moderne à la fois. Au sortir d'un stage d'immersion dans un foyer d'accueil, il m'a semblé important de traiter la thématique de l'adoption avec le plus grand soin, car elle se trouve au cœur des rapports que ces enfants en mal d'affection entretiennent avec le monde des adultes. J'ai mis en scène l'adoption sous deux de ses formes modernes : la famille

d'accueil et le droit de garde. Selon la maturité des enfants et les motivations des adultes, l'adoption y est présentée comme un risque de renouer avec le cycle destructeur de la maltraitance ou comme la possibilité de se réconcilier avec le monde. L'image de la famille recomposée me semblait aussi particulièrement

importante à valoriser dans notre société où la structure familiale a pris des formes multiples.

LE SCENARIO

De par sa description parfois explicite de la violence subie par des enfants, le roman *Autobiographie d'une Courgette* s'adresse plutôt

aux jeunes adultes et aux parents. En l'adaptant en film d'animation, je souhaitais élargir le public aux plus jeunes.

Après un premier travail de défrichage et d'écriture assez long, mes producteurs m'ont proposé de travailler avec Céline Sciamma. Je fus, bien sûr, tout de suite très enthousiaste. J'avais pu voir *Tom-boy* quelques mois auparavant et j'avais adoré le film. Nous nous sommes donc rencontrés régulièrement pour échanger nos idées, et, très vite, en évitant l'écueil du journal intime que l'adaptation nous tendait, Céline a su donner au scénario une réelle structure, très classique et rigoureusement articulée. Elle a également su doser l'équilibre subtil entre humour et émotion, aventure et réalisme social. La réussite de ce scénario tient aussi beaucoup dans le traitement très délicat de ses person-

nages, évoquant subtilement les noirceurs du passé pour mieux les chasser à la lumière des amitiés naissantes dans le présent.

LE TRAVAIL AVEC LES ACTEURS

Le travail de casting et de direction d'acteur effectué par Marie-Eve Hildbrand fut une clef essentielle du processus de réalisation. Pour les rôles des enfants, nous avons travaillé avec des acteurs non-professionnels. Nous les avons choisis à la fois pour leur voix et pour leur capacité à rester spontanés devant le micro. Leurs personnalités et leurs âges ont également été déterminants car nous voulions créer un groupe qui fonctionne le plus naturellement possible, composé d'acteurs qui puissent véritablement vivre les scènes lors de la captation. Afin d'accompagner ces enfants et de nous aider à leur offrir un cadre rassurant, nous avons fait le choix

d'acteurs professionnels pour les rôles adultes. Cette option a parfaitement fonctionné, à l'image de la prestation de Michel Vuillermoz, apportant une humanité, une singularité et une épaisseur remarquables au personnage de Raymond, tout en tissant des liens réels d'amitié et de camaraderie avec les enfants. C'est cette extraordinaire justesse et cette authenticité émotionnelle que tous les acteurs ont offertes au film, scène après scène, séquence après séquence, durant les six semaines d'enregistrement. Les dialogues, naturalistes, courts, efficaces, entrecoupés de silences, prennent le relais de l'action et même parfois la contredisent pour approfondir la psychologie des personnages. Les silences sont emplis de sens et laissent place aux regards. Mis à l'épreuve de la mise en scène par le langage naturel des enfants lors de l'enregistrement des



voix, les dialogues ont été enrichis et orientés vers un naturalisme poétique d'une rare justesse émotionnelle.

LA MISE EN SCENE

Ma Vie de Courgette se veut un film intimiste, proche de l'univers intérieur de ses personnages. J'ai tenu à laisser le temps aux petits gestes, aux mimiques, aux clignements de paupières, aux moments d'attentes. Les turpitudes d'un couple d'oiseaux faisant son nid, les paysages urbains, les ciels emplis de nuages, les orages et les éclaircies servent de reflets de l'âme des personnages.

J'ai souvent utilisé de longs plans-séquences sur les regards et les émotions plutôt qu'un découpage en champ/contre-champ classiquement utilisé pour l'animation. Cela donne au film un rythme singulier, plutôt lent.



LES CHOIX ESTHETIQUES

Hergé affirmait que plus le style graphique d'un visage est simplifié, plus le spectateur peut y projeter ses émotions et s'identifier avec lui. C'est aussi ma conviction et ma pratique de l'animation de marionnettes, sans ambition de reproduire le réel, mais bien de proposer aux spectateurs une «réalité décalée». En confrontant les voix très naturalistes à l'esthétique très stylisée des personnages, j'ai aussi tenté d'insuffler dans l'univers du film quelque chose de l'écriture particulièrement poétique de Gilles Paris. La clef de cet univers réside dans le regard des personnages. Leurs immenses yeux, grands ouverts sur le monde, font la part belle à l'émotion et à l'empathie.

C'est une poésie urbaine post-moderne, contrastée, qui se dégage du film. Les décors sont plutôt tristes et sombres, symbolisant le fond socio-

logique de maltraitance non figuré. Les couleurs plus vives et plus lumineuses des personnages reflètent leur résilience et leur positivité. Face aux difficultés du destin, ils sont entrés en résistance.

LA MUSIQUE

La bande-son oscille entre des scènes retenues, au bruitage minimal, et des séquences d'émotions plus extraverties, accompagnées par la musique, simple et douce, de Sophie Hunger. La sensibilité de ses compositions, de sa voix envoûtante, associée à la guitare, à la contrebasse et au vibraphone, colle à merveille à l'univers enfantin du film. Sophie Hunger a un jour dit d'elle-même : «C'était difficile pour moi d'être avec moi. Aujourd'hui, c'est devenu plus facile, je me sens pleine de lumière. On change et c'est bien.», comme en écho au parcours de notre petit héros.

LA FABRICATION

Le stop-motion est une aventure artisanale, à la croisée de la fiction et de l'animation, proche des valeurs que le film veut transmettre. C'est avant tout le partage des savoir-faire et l'élaboration d'objectifs communs à tous les départements dans un esprit collaboratif qui fondent la réussite de ce genre d'entreprise. Il a fallu fabriquer et peindre une soixantaine de décors et cinquante-quatre marionnettes dans trois déclinaisons de costumes. Nous avons ensuite, durant huit mois, tourné soixante-dix minutes de film, répartis sur quinze plateaux de tournage, à raison de trois secondes par jour et par animateur. Huit mois supplémentaires ont été nécessaires pour sonoriser le film et assembler toutes les prises sur fond vert avec les premiers-plans, les arrière-plans, les ciels, les nuages ainsi que les autres fonds de décors

créés par ordinateurs.

Bien que la fabrication et le tournage furent un marathon de deux ans de travail acharné impliquant plus de cent cinquante «artisans», nous avons tenu et réussi, grâce une équipe très efficace, à mettre en place et maintenir un système de production à échelle humaine tout au long du tournage.





TANTE IDA : « TA MÈRE ÉTAIT QU'UNE TRAINÉE ET TON PÈRE UN IVROGNE... »

NOTE D'INTENTION

Céline Sciamma,
scénariste

« IL EN FAUT
DE L'AUDACE... »

Pour m'engager dans l'aventure de *Ma Vie de Courgette*, il aura suffi de peu : juste la silhouette du personnage, dessinée par Claude Barras. La sensibilité du trait, cette signature visuelle unique qui racontait et déclenchait un amour du personnage. Par la suite en m'y plongeant, j'ai été cueillie et émue par la sincérité de ces petits héros et de leurs problématiques. Un film d'animation qui s'engage résolument dans le réalisme et la justesse de ce qu'il raconte, tout en assumant sa poésie visuelle, c'est suffisamment singulier pour être irrésistible. L'écriture a été un moment de liberté et de confiance. Il y a dans ce projet la force d'une évidence. C'est rare de la rencontrer.

Il y a de l'audace et de la simplicité dans *Courgette*, et c'est ce qui m'a conquise.

Car il en faut de la simplicité pour

ne pas succomber aux sirènes de la féerie, à la tentation du démiurge animateur qui peut créer son petit monde de toutes pièces. Et il en faut de l'audace pour se dire que l'histoire d'un petit garçon qui tue sa mère alcoolique pour se retrouver dans un foyer d'orphelins, c'est le pitch idéal d'un film pour enfants. Et pourtant quand on pense aux histoires dont nous avons héritées, il s'agit bien souvent de postulats très noirs, du *Petit Poucet* à *Hansel & Gretel*...

Les contes sont cruels, *Ma Vie de Courgette* ne l'est pas. Le projet a la tendresse et la force des récits initiatiques, engagé dans un monde qui existe, le nôtre, celui des enfants à qui s'adresse le film.

NOTE D'IMPRESSION

Gilles Paris,
auteur du roman

« *COURGETTE* PEUT ÊTRE FIER
DE SES DEUX PAPAS ! »

Autobiographie d'une Courgette, mon deuxième roman, est paru en 2002 chez Plon. C'était il y a quatorze ans, l'âge d'une adolescence. En Poche, chez J'ai Lu en 2003, le roman a vécu une seconde vie et les couvertures ont changé plusieurs fois depuis. En 2013, Flammarion a eu l'idée de reprendre ce roman dans une collection particulière ÉTONNANTS CLASSIQUES ÉTONNANTISSIMES avec une couverture jaune citron particulièrement réussie sous le trait du dessinateur Charles Berbérian. Réalisé par Luc Béraud en 2007, *C'est mieux la vie quand on est grand*, un téléfilm rapprochait Courgette de son protecteur, un gendarme au grand cœur joliment interprété par Daniel Russo. Ainsi Courgette a vécu plusieurs vies tandis que je n'en menais qu'une seule, la mienne. Au fil des années, *Courgette* est un peu devenu mon

porte bonheur tandis que je publiais d'autres romans, toujours avec la voix d'un enfant qui s'exprimait, différemment, mais toujours sans juger, avec un optimisme redoutable.

Aussi, assister à la projection de *Ma Vie de Courgette* me tenait particulièrement à cœur, même si j'étais certain de ne pas être déçu. J'ai suivi comme un fan toute allusion au tournage, collectionné les premiers articles, repéré les premiers reportages et je trouvais que ma Courgette aux cheveux bleus et aux yeux si expressifs ne pouvait que rendre la poésie et l'émotion du roman. Déjà la toute première vidéo, le casting d'un enfant-marionnette, était irrésistible, drôle et intelligente.

Je me suis tu, je me suis enfoncé dans mon siège et j'ai regardé l'écran. Dès les premières images, ce ciel bleu et ses nuages, la porte



entrebâillée d'une pièce qui laisse entrevoir la mère ivre de bières, et dans l'autre, Courgette qui ramasse les cannettes vides m'a retourné. Je ne saurais décrire tous les décors plus étonnants les uns que les autres – quand Courgette et Camille se parlent la nuit dans un paysage de neige et de sapins – et le travail évident qu'il a fallu aux équipes de Claude Barras pour confectionner cela et les marionnettes si expressives avec ces yeux qui expriment la tristesse ou la joie d'une manière simple et vraie, j'ai même retrouvé Alice et ses longs cheveux qui lui cachent le visage. Bien sûr il y a plusieurs libertés prises par rapport au livre, mais elles se justifient à l'image. Je remercie au passage Céline Sciamma qui a scénarisé le film avec justesse et dont j'ai beaucoup apprécié le *Tomboy*. Mais je ne saurais achever cette impression sans

remercier Claude Barras, le réalisateur, le chef d'orchestre au fond de cette partition sans fausses notes. On m'a toujours dit que ce devait être difficile d'écrire comme un enfant. Je pense que c'est encore plus difficile d'en faire un film sans éviter les écueils de l'enfance. Claude Barras a su garder la poésie, l'émotion et la drôlerie du roman, malgré le sujet. *COURGETTE* peut être fier de ses deux papas !





NOTE DE PRODUCTION

Max Karli & Pauline Gygax,
producteurs
RITA PRODUCTIONS

« NÉ DU MAUVAIS
CÔTÉ DE LA VIE... »

Après *Banquise*, *Le Génie de la boîte de raviolis*, *Sainte-Barbe* ou *Chambre 69*, montrés et primés dans de nombreux festivals tels que Cannes, Annecy, Zagreb, Hiroshima ou encore Namur, Claude Barras a choisi d'adapter un roman à succès pour son passage au long métrage. Sa profession de foi en tant que réalisateur est de se mettre à hauteur d'enfant. Pour ce faire, il lui fallait une histoire forte et surtout pas infantilisante, qui implique et responsabilise les adultes accompagnants. *Ma Vie de Courgette*, et son "Courgette, petit garçon de 10 ans, né du mauvais côté de la vie", semblait le récit idéal dans ce passage au long métrage.

Le postulat de cette histoire peut sembler inattendu et amoral dans un film pour enfants : fuis tes parents toxiques et tu sauveras ta peau. Et pourtant, il ne fait que

s'inscrire dans la longue liste des histoires cathartiques, des métaphores aidant à formuler l'indicible : les contes. Courgette, en perdant sa mère, pourrait être le digne descendant d'un Petit Poucet, semant à son tour des petits cailloux lui permettant de s'extraire du labyrinthe tragique de la vie qui lui est initialement promise.

Nous avons tous été un enfant de 10 ans. Au sein des écoles se trouvent toujours des éléments « perturbateurs », dont les adultes font vite des boucs émissaires sans chercher à comprendre les raisons de leur agitation. Pourtant, un enfant n'est jamais perturbateur de lui-même. On sait que les violences familiales engendrent les violences scolaires, on sait combien un enfant esseulé tentera à tout prix de « créer du lien » par n'importe quel moyen, voire le plus inapproprié. On sait

combien le cadre et l'attention sont cruciaux pour des êtres en devenir. *Ma Vie de Courgette* rappelle ces fondamentaux, cela a été un des moteurs principaux de l'envie de produire ce film.

Lorsque nous avons démarré notre collaboration, Claude Barras avait déjà réalisé un pilote, d'une durée de 2 minutes, sous la forme du casting du personnage de Courgette. Ce teaser extrêmement convaincant présentait la technique du film, ainsi que son héros, Courgette. Il ne manquait alors qu'une pièce maîtresse, un scénario à la hauteur de nos attentes, qui nous a été offert par Céline Sciamma (*Naissance des pieuvres*, *Tomboy*, *Bande de filles*). En effet, pressentant que le regard de Céline pouvait correspondre particulièrement à ce projet et au désir de Claude, nous les avons faits se rencontrer. Par chance, le courant

est passé immédiatement et Céline s'est attelée avec talent, précision et rapidité à l'adaptation du roman. Le résultat fut au-delà de nos attentes. Produisant des fictions et documentaires depuis plus de 10 ans, nous étions alors des nouveaux venus dans l'univers de l'animation. Désireux d'être en mesure d'accompagner solidement Claude dans son aventure et de produire un film d'animation en volume à la fois ambitieux, modeste dans sa production et rassembleur, nous avons eu la chance de pouvoir nous associer en France à Marc Bonny de Gebeka Films, ainsi qu'à Armelle Glorennec de Blue Spirit Productions, bien plus familiers que nous du monde de l'animation. Armés de l'univers graphique de Claude Barras et du scénario de Céline, nous avons réussi à monter le financement du film grâce à de nombreux partenaires financiers.

La technique du stop motion ou de l'animation en volume est au carrefour entre les films en prises de vue réelles et l'animation. Il s'agit d'une forme complexe de tournage alliant les aspects les plus compliqués des deux mondes. Nous avons pu nous appuyer sur les expériences passées des trois coproducteurs pour faire face à un tournage qui était pour tous une découverte de territoires inconnus. La préparation du film s'est déroulée entre la Suisse et la France. Elle a commencé par l'enregistrement des voix des comédiens, pendant près de 6 semaines à Lausanne. Les enfants mis en situation réelle découvraient le scénario peu à peu. Les dialogues qui en ont résulté sont un mélange d'interprétation et de dialogues écrits, donnant ainsi la touche de réalisme que nous recherchions. Les marionnettes ont été prototypées et fabriquées en

Savoie, tandis que les costumes étaient cousus et tricotés à la main à Genève. La fabrication des décors et des accessoires a eu lieu dans les locaux où nous allions ensuite tourner le film, dans les studios de Pôle Pixel à Lyon. Cette préparation a duré presque un an. Une fois que les marionnettes sont arrivées au studio, nous avons alors lancé les premiers tests d'animation. Les animateurs sont arrivés peu à peu des quatre coins du monde. Nous avons eu la chance de compter sur le réseau important de Kim Keukeleire, notre directrice d'animation, qui a invité des animateurs ayant travaillé avec les grands réalisateurs de stop motion actuels tels que Tim Burton, Nick Park ou Wes Anderson. Néanmoins, comparé à ces fleurons de l'animation en volume, le budget de *Ma Vie de Courgette* était bien plus modeste. Nous avions

alors visé un temps d'animation de 4 à 5 secondes par jour et par animateur. Mais très vite, ce quota n'a pas été atteint car le soin mis à l'animation était tel que nous ne produisions que 2 secondes et demie par jour. Nous étions alors face à un choix cornélien : devait-on raccourcir le film ? Augmenter la cadence au détriment de la qualité ? Trouver du financement en complément afin de couvrir les semaines supplémentaires de tournage ? Nous avons suivi cette piste, pour protéger le film en devenir, et plusieurs partenaires ont accepté d'augmenter leur participation. C'est là aussi que de nouveaux coproducteurs, Kateryna et Michel Merkt de KNM, sont entrés dans l'aventure. Ces nouveaux apports nous ont permis de prolonger le tournage et de quasiment doubler le nombre de plateaux - initialement prévu à 9 - à 16 plateaux. Un

énorme travail de planification a dès lors été nécessaire, permettant la circulation des marionnettes au sein des différents décors. Le tournage s'est achevé au début du mois de mai 2015, après presque 1 an et demi passé au sein des studios de Pôle Pixel. S'en est suivie une postproduction de près de 6 mois partagée entre le montage chez Rita Productions à Genève, le travail de compositing à Angoulême dans les studios de Blue Spirit et de laboratoire chez Andro-

meda à Zürich. En parallèle, la musique composée par Sophie Hunger a été enregistrée en studio à Berlin. *Ma Vie de Courgette* démarre sa propre vie, il ne nous appartient plus. On ne pouvait rêver meilleure venue au monde qu'à la Quinzaine des Réalisateurs à Cannes. Nous espérons qu'il saura enchanter et émouvoir les spectateurs autant qu'il nous a émus tout au long de la production.



NOTE DE PRODUCTION

Armelle Glorennec,
productrice
BLUE SPIRIT PRODUCTIONS

« LA GRAVITÉ ET LA LÉGÈRETÉ
DES CHOSES DE LA VIE... »

Il est parfois désespérant de constater qu'en matière de cinéma d'animation, nombre de spectateurs ou critiques oublient toute forme de langage cinématographique pour ne juger les films qu'à l'aune de l'avis de leurs enfants.

Comme si un film d'animation, qui plus est à destination du jeune public, n'était pas chose sérieuse et relevait d'un autre domaine.

L'univers, le mode d'expression de Claude Barras est bien le cinéma d'animation, dans toute sa diversité. Pourtant son sens du cadrage et du découpage nous rapproche des codes de la prise de vue réelle tandis que sa façon de penser les personnages et de diriger les acteurs se situe entre film naturaliste et documentaire.

Les frontières semblent brouillées.

La volonté de faire passer la gravité et la légèreté des choses de la vie par l'intermédiaire de marionnettes est un pari, et c'est ce qui donne ce ton si singulier au film, ce quelque chose qui amène de la légèreté quand cela pourrait être lourd, de la poésie quand cela pourrait être glauque, et du rire quand ce pourrait être des larmes.

Le discours que Claude Barras tient est celui d'un auteur mû par la volonté de parler aux enfants regardés comme des êtres intelligents et sensibles.

A n'en pas douter, *Ma Vie de Courgette* est un film de cinéma (d'animation) et c'est ce qu'il y avait de fascinant à le produire.



COURGETTE : « J'AUROIS ÉTÉ NUL COMME COWBOY »

CLAUDE BARRAS

réalisateur

Avant de passer à la réalisation de son premier long métrage *Ma Vie de Courgette*, Claude Barras a réalisé de nombreux courts métrages dont *Le Génie de la boîte de raviolis* primé dans de nombreux festivals partout dans le monde. Avec son rapport à l'enfance qui transcende les âges, Claude Barras a le don rare de faire à la fois rire et pleurer. Ses histoires sont tour à tour réalistes et fantastiques, pleines d'humour et de poésie. C'est lui qui a souhaité adapter en long métrage de volume animé le roman de Gilles Paris *Autobiographie d'une Courgette*.

FILMOGRAPHIE

2016 **MA VIE DE COURGETTE**

2012 **CHAMBRE 69** stop-motion 3' Hélium Films / RTS

2010 **COURGETTE**, film pilote stop motion 3' Hélium Films / RITA / RTS

2008 **AU PAYS DES TETES** (co-réal. Cédric Louis) stop-motion 5' Hélium Films / TSR / ONF.

 Prix du public Animateka Lubjiana 2010 – Slovénie, Australian International Film Festival 2009

2007 **SAINTE BARBE** (co-réal. Cédric Louis) stop-motion 8' Hélium Films / TSR / ONF

2006 **LE GÉNIE DE LA BOÎTE DE RAVIOLIS** stop-motion 7' Hélium Films / TSR.

 Prix du meilleur court métrage, Festival of Flanders 2007 – Belgique, Australian International

Film Festival 2006 / Prix du nouveau talent, Festival Bristol 06 - Royaume Uni /

Prix du public SSA -Suissimage animation, Solothurn Filmtage 06 – Suisse /

Prix du public enfant, Festival Cinéma tout enfant 2006, Genève – Suisse /

Mention Spéciale du Jury, Festival du Film Romand FROG 2006, Genève, Suisse /

Prix Kodak, Curtocircuito, Santiago de Compostela 2006 – Espagne /

Prix du public, Court 18, Paris – France / Prix SACD

2005 **BANQUISE** (co-réal. Cédric Louis) animation 2D 6'35" Hélium Films / TSR

 Sélection officielle Festival de Cannes 2005

2002 **STIGMATES** animation 2D 3'30" Atelier Zérodeux

1999 **CASTING QUEEN** animation 3D 2'45" Ecal / Barrabas

1998 **MÉLANIE** animation 2D 4'22" Ecal / Barrabas

1997 **FANTASMAGORIES** animation 2D 1'42" Emile Cohl / Barrabas

GILLES PARIS

auteur

Né à Suresnes en 1959, Gilles Paris travaille depuis plus de vingt ans dans le monde de la communication et de l'événementiel. Il a publié *Papa et maman sont morts* en 1991, *Autobiographie d'une Courgette* en 2002 et *Au pays des kangourous* en 2012, qui a remporté de nombreux prix littéraires. Son dernier roman, *L'été des lucioles*, est paru en 2014.



CELINE SCIAMMA

réalisatrice
& scénariste

scénariste

Jeune figure du cinéma d’auteur français, Céline Sciamma est la réalisatrice de trois longs métrages largement salués par la critique : *Naissance des pieuvres*, *Tomboy* et *Bande de filles*. En écrivant le scénario de *Ma Vie de Courgette*, inspiré du roman de Gilles Paris, elle a accepté de se plonger une nouvelle fois dans une histoire d’enfance et a apporté au projet fraîcheur et légèreté.

FILMOGRAPHIE

- 2016** **BANDE DE FILLES** Best Film au Stockholm Film Festival 2014 et Nomination pour le Meilleur réalisateur aux César 2015
- 2011** **TOMBOY** Teddy du jury au festival de Berlin et Prix Jacques Prévert (meilleur scénario original, remis par la Guilde des Scénaristes)
- 2009** **PAULINE** Court métrage réalisé dans le cadre du concours de scenarios « jeune et homo sous le regard des autres » présidé par André Téchiné.
- 2007** **NAISSANCE DES PIEUVRES** Prix de la jeunesse au Festival du film romantique de Cabourg, Prix Louis-Delluc du premier long-métrage et Nomination pour le César du meilleur premier film lors des César du cinéma 2008. Prix junior du meilleur scénario en 2006 (avant réalisation) dans le cadre du Grand Prix du meilleur scénariste.

- 2016** **QUAND ON A 17 ANS** André Téchiné
- 2016** **MA VIE DE COURGETTE** Claude Barras
- 2012** **LES REVENANTS** série diffusée sur Canal +. Participation aux premières versions du scénario.
- 2010** **IVORY TOWER**
- 2006** **CACHE TA JOIE** court métrage Jean-Baptiste de Laubier alias Para One
- 2004** **LES PREMIERES COMMUNIONS** court métrage Jean-Baptiste de Laubier alias Para One

DAVID TOUTEVOIX

directeur
de la photographie

KIM KEUKELEIRE

direction
d’animation

David Tutevoix a travaillé avec Claude Barras sur tous ses courts métrages dont *Le Génie de la boîte de raviolis*. C’est donc naturellement que Claude Barras lui a confié le poste de directeur de la photographie sur *Ma Vie de Courgette* - leur premier long métrage.

FILMOGRAPHIE

- 2016** **MA VIE DE COURGETTE** Claude Barras
- 2014** **IMPOSTEUR** de Elie Chapuis stop motion
- 2014** **EN SORTANT DE L’ÉCOLE**
- 2009** **AU PAYS DES TÊTES** Claude Barras
- 2007** **SAINTE BARBE** Claude Barras
- 2000** **LE GÉNIE DE LA BOÎTE DE RAVIOLIS** Claude Barras

Diplômée de la Cambre (section animation) en 1992, Kim Keukeleire a acquis une solide expérience en animant sur des films et publicités en stop motion en Angleterre et Etats-Unis (Passion Pictures, BBC Animations, Aardman, Cosgrove Hall, Will Vinton Studios). Pour sa première expérience en tant que cheffe animateurs, Kim Keukeleire s’est entourée d’une équipe internationale composée d’animateurs confirmés et de jeunes talents (australiens, anglo-saxons, espagnols, français, suisses, etc.) avec lesquels elle a travaillé auparavant.

FILMOGRAPHIE

- 2016** **MA VIE DE COURGETTE** Claude Barras Cheffe animateur
- 2014** **IMPOSTEUR** Elie Chapuis Animatrice
- 2012** **FRANKENWEENIE** Tim Burton Animatrice
- 2009** **FANTASTIC MR. FOX** Wes Anderson Animatrice clé
- 2007** **MAX & CO** Frédéric et Samuel Guillaume Animatrice
- 2000** **CHICKEN RUN** Nick Park & Peter Lord Assistante animateur

SOPHIE HUNGER

musique
originale

Auteure, compositrice, interprète, Sophie Hunger a accepté, entre deux albums, de composer la bande originale de *Ma Vie de Courgette*. Sa musique influencée par la pop, le jazz et le folk, confirme l'identité singulière du film.

DISCOGRAPHIE ET MUSIQUE DE FILM

- 2015 **SUPERMOON** Album solo
- 2013 **THE RULES OF FIRE** (live) Album solo
- 2012 **THE DANGER OF LIGHT** Album solo
- 2010 **1983** Album solo
- 2010 **ZIMMER 202** Musique de film
- 2009 **MONDAY'S GHOST** Album solo
- 2008 **DER FREUND** Musique de film
- 2006 **SKETCHES OF SEA** Album solo

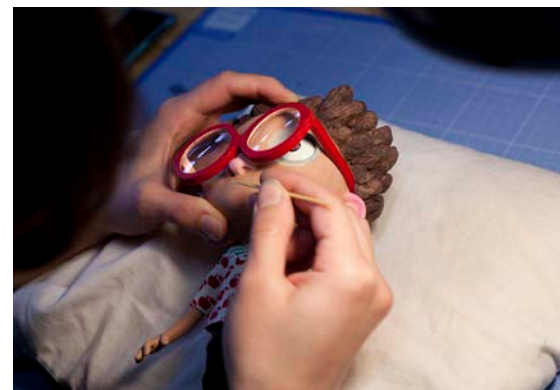
MARIE-EVE HILDBRAND

directrice de casting
et de plateau

Marie-Eve Hildbrand a supervisé toutes les étapes liées au travail des voix depuis le casting jusqu'aux enregistrements. Elle a également assuré le montage des voix pour réussir à restituer et à créer toute la gamme d'émotions des enfants, une des grandes forces du film.

FILMOGRAPHIE

- 2016 **MA VIE DE COURGETTE**
- 2013 **L'ESCALE** Kaveh Bakhtiari Collaboratrice artistique
- 2011 **DANS NOS CAMPAGNES**, Co réalisation avec Andreas Fontana & David Maye Documentaire
- 2009 **LA PETITE PHOTO DES SEINS DE MA MÈRE FAITE PAR MON PÈRE**, Réalisation et écriture, court-métrage
- 2007 **COMME DES VOLEURS** Lionel Baier Assistante réalisateur
- 2004 **DES BRAS TROP COURTS**, Réalisation, court-métrage



©Charlotte Desigaud



RITA PRODUCTIONS



Créée par Pauline Gygax et Max Karli, RITA produit depuis 2003 des fictions et documentaires principalement au travers de coproductions internationales. Les deux producteurs accompagnent depuis plus de 13 ans des auteurs et des réalisateurs suisses et internationaux qui posent un regard politique et singulier sur le monde par une proposition cinématographique forte. Rita revendique l'éclectisme et la complémentarité de ses choix, considérant que son histoire est avant tout faite de rencontres et de désirs partagés de cinéma.

Elle a notamment produit ces dernières années *LES GRANDES ONDES* de Lionel Baier (Valérie Donzelli, Michel Vuillermoz), *L'ARMÉE DU SALUT* d'Abdellah Taïa, avec Les films de Pierre et Les Films Pelléas, *LA RANÇON DE LA GLOIRE* de Xavier Beauvois (Benoît Poelvoorde, Roschdy Zem) avec Why Not Productions et Les Films du Fleuve. Sorti en 2015, *DIRTY GOLD WAR* de Daniel Schweizerest a été nommé au Prix du meilleur documentaire suisse 2016. Le très attendu long-métrage d'animation de Claude Barras *Ma Vie de Courgette* écrit par Céline Sciamma, sortira en salles en octobre 2016.

FILMOGRAPHIE SÉLECTIVE & LINE UP

2013 LES GRANDES ONDES (A L'OUEST) de Lionel Baier (Suisse France Portugal), avec Valérie Donzelli, Michel Vuillermoz et Patrick Lapp. En coproduction avec Les Films Pelléas et Filmes do Tejo. Première Locarno 2013, Piazza Grande. Ventes ITL Film Boutique

2013 L'ARMÉE DU SALUT d'Abdellah Taïa (France Suisse Maroc). En coproduction avec Les Films de Pierre et Les Films Pelléas. Première Mostra de Venise 2013, Compétition Officielle. Ventes ITL Outplay

2014 LA RANÇON DE LA GLOIRE de Xavier Beauvois (France Suisse Belgique), avec Benoît Poelvoorde et Roschdy Zem. En coproduction avec Why Not Productions et les Films du Fleuve. Première Venise 2014, Compétition Officielle. Ventes ITL Wild Bunch.

2016 MA VIE DE COURGETTE de Claude Barras (Suisse France)

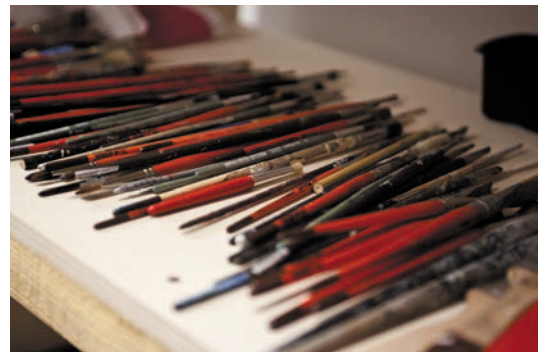
2017 LES GARDIENNES de Xavier Beauvois (France Suisse), En coproduction avec les Films du Worso, en préparation. Ventes ITL Pathé.

2017 LE VENT TOURNE de Bettina Oberli (Suisse France Belgique), en coproduction avec Silex Films et Versus Production, en préparation. Ventes ITL Indie Sales.

2017 WHILE I'M AROUND (AU SUD) de Lionel Baier, en développement.

2018 SPACE FAMILY de Bruno Deville (Suisse Belgique), en coproduction avec Versus Production, en développement.

BLUE SPIRIT PRODUCTIONS



Blue Spirit Productions est une société de production d'animation disposant de ses propres studios (à Angoulême et à Montréal), ce qui lui permet de garder la maîtrise artistique et technique des projets qu'elle produit.

Après avoir fait ses premiers pas avec la production de séries TV, elle a été récompensée en 2009 par le prix PROCIREP du producteur français de télévision.

En 2010, en parallèle des séries TV, elle initie la production de son premier long métrage *LE TABLEAU* de Jean-François Laguionie sorti en salles en 2011.

Ma Vie de Courgette de Claude Barras s'inscrit pleinement dans la continuité de ce choix de production de films d'auteurs de qualité.

CINÉMA

MA VIE DE COURGETTE de Claude Barras

LE TABLEAU de Jean-François Laguionie (1h10)

Scénario : Anik Le Ray



Prix du meilleur film pour enfants au Festival ANIFILM en Tchéquie, Grand prix du public au festival des 5 continents Ferney Voltaire, Marcinekprize pour le meilleur film d'animation pour enfants au festival ALE KINO (Pologne), nommé au CESAR (2012), pré-sélectionné aux OSCAR 2012. Prix SACEM pour la meilleure musique originale de film (compositeur Pascal Le Pennec)

LES SOUVENIRS de Renaud Martin (court métrage - 8 mn)



Primé à Cinanima (Espinho), Prix Qualité CNC, Sélectionné en compétition au Festival d'Annecy, au Festival national du film d'animation (Bruz), au festival de Bradford (UK)...

LE VOYAGE DU PRINCE (long métrage d'animation en développement)

Auteur - Réalisateur Jean-François Laguionie

SÉRIES TV

MYSTERIEUSES CITES D'OR (2 saisons de 26 épisodes de 23mn) Réal. Jean-Luc François

Suite de la série d'origine de 1982 de Jean Chalopin et Bernard Deyriès adaptée du roman de Scott O'dell.

GRABOUILLON (5 saisons de 52 épisodes de 6'5 mn) Réal. Jean-Luc François et Paul Leluc

Adaptée des bandes dessinées d'Alexis Nesme - éditions Delcourt.

LES P'TITES POULES (32 épisodes de 11 mn) Réal. Jean-Luc François

Adaptée des albums illustrés de Christian Jolibois et Christian Heinrich - éditions Pocket Jeunesse.

EMILIE (52 épisodes de 3 mn) Réal. Sandra Derval

Adaptée des livres illustrés de Domitille de Pressensé - éditions Casterman.

OVNI (2 saisons de 52 épisodes de 5 mn) Réal. Jean-Luc François

Adaptée de la bande dessinée de Lewis Trondheim et Fabrice Parme - éditions Delcourt.



©Charlotte Desigaud



GEBEKA FILMS

Société créée à l'automne 1997 avec pour ligne éditoriale « des films de qualité pour le jeune public », elle intervient principalement en distribution et parfois en coproduction.
Avec *Ma Vie de Courgette*, Gebeka Films intervient pour la première fois comme producteur co-délégué.

DISTRIBUTION

- 1998** **KIRIKOU ET LA SORCIÈRE** – Michel Ocelot
- 1999** **MON VOISIN TOTORO** – Hayao Miyazaki
- 2004** **L'ÎLE DE BLACK MOR** – Jean-François Laguionie
- 2008** **MIA ET LE MIGOU** – Jacques-Rémy Girerd
- 2009** **BRENDAN ET LE SECRET DE KELLS** – Tom Moore. Nominé à l'Oscar du meilleur film d'animation.
- 2009** **PANDA PETIT PANDA** – Hayao Miyazaki et Isao Takahata
- 2010** **UNE VIE DE CHAT** – Alain Gagnol et Jean-Loup Felicioli. Nominé à l'Oscar du meilleur film d'animation.
- 2011** **LE TABLEAU** – Jean-François Laguionie
- 2012** **COULEUR DE PEAU : MIEL** – Jung Henin et Laurent Boileau
- 2016** **LOUISE EN HIVER** – Jean-François Laguionie

CO-PRODUCTION ET DISTRIBUTION :

- 2000** **PRINCES ET PRINCESSES** – Michel Ocelot
- 2003** **LOULOU ET AUTRES LOUPS** – Serge Elissalde
- 2005** **KIRIKOU ET LES BÊTES SAUVAGES** – Michel Ocelot. Présentation hors compétition Cannes 2005.
- 2006** **U** – Grégoire Solotareff et Serge Elissalde
- 2009** **PANIQUE AU VILLAGE** – Vincent Patar et Stéphane Aubier. Sélection officielle hors compétition Cannes 2009
- 2012** **LE JOUR DES CORNEILLES** – Jean-Christophe Dessaint
- 2015** **108 ROIS-DÉMONS** – Pascal Morelli
- 2016** **MA VIE DE COURGETTE** – Claude Barras

K N M

Kateryna et Michel Merkt sont des entrepreneurs dans le domaine du divertissement et des producteurs basés en Principauté de Monaco. D'origine Ukrainienne et Suisse, ils se focalisent sur des films indépendants de longs métrages pour le cinéma, avec comme objectifs de toucher une large audience et de réunir succès festival et commercial. KNM se concentre entièrement sur des projets internationaux avec des choix artistiques sans concession, que cela soit pour accompagner des réalisateurs reconnus, ou pour participer à la découverte de nouveaux talents. Michel Merkt (Chevalier de l'Ordre du Mérite Culturel Monégasque) est également consultant pour plusieurs festivals, sociétés, investisseurs privés ou encore fondations dans le domaine du cinéma.

FILMOGRAPHIE SÉLECTIVE

- 2016** **MA VIE DE COURGETTE** - Claude Barras
- ELLE** - Paul Verhoeven
- JUSTE LA FIN DU MONDE** - Xavier Dolan
- AQUARIUS** - Kleber Mendonça Filho
- LAS MIMOSAS** - Oliver Laxe
- LA CUARTA COMPANIA** - Vanessa Mitzi, Amir Galvan Cervera
- VAPE WAVE** - Jan Kounen

2015

- L'OMBRE DES FEMMES** - Philippe Garrel
- LES MILLE ET UNE NUITS** - Miguel Gomes
- LIFE** - Anton Corbin

2014

- MAPS TO THE STARS** - David Cronenberg

L'ÉQUIPE
DE CRÉATION



Réalisation	Claude Barras
Scénario	Céline Sciamma
Inspiré du roman de Gilles Paris « Autobiographie d'une Courgette » édition PLON-PARIS	
Collaborateurs au scénario	Germano Zullo Claude Barras Morgan Navarro
Création Graphique	Claude Barras
Produit par	Max Karli et Pauline Gygax Armelle Glorennec et Eric Jacquot Marc Bonny Kate et Michel Merkt
Directeur de production	Théo Ciret
Direction d'acteurs et montage des voix	Marie-Eve Hildebrand
1 ^{ère} assistante réalisateur	Marianne Chazelas
Story-boarder	Fernando Lira Sarabia
Cheffe animatrice	Kim Keukeleire
Directeur de la photographie	David Tutevoix
Conception sonore	Denis Séchaud
Chef Monteur	Valentin Rotelli
Chef décorateur	Ludovic Chemarin
Chef fabrication des marionnettes	Gregory Beaussart
Cheffes costumières	Atelier Gran'Cri Christel Grandchamp Atelier Nolita Vanessa Riera
Cheffe accessoires	Delphine Dumas
Cheffe peintre	Cécile Milazo
Compositing	Blue Spirit Studio
Studio Son	Masé Studios Genève

Le tournage du film s'est déroulé dans les studios Lumière sur le Pôle PIXEL à Villeurbanne

Une coproduction Suisse / France Rita Productions - Blue Spirit Productions - Gebeka Films - KNM

En coproduction avec Radio Télévision Suisse et la SSR SRG, Rhône-Alpes Cinéma, France 3 cinéma, Helium Films

Partenaires Office Fédéral de la Culture (Département Fédéral de l'Intérieur), Cineforum et la Loterie Romande, Canal +, Eurimages, Cine+, CNC (avance sur recettes et nouvelles technologies), Indie Sales company et Indie Invest, Suissimage, région Poitou-Charentes, département de la Charente et le Pôle image Magelis, Focal et Ernst Gohner Stiftung, Service Industriel de Genève, Ville de Genève, Etat de Genève, Canton du Valais.

MA VIE DE
COURGETTE

Avec les voix de Gaspard Schlatter Sixtine Murat Paulin Jaccoud Michel Vuillermoz	Courgette Camille Simon Raymond
Sociétaire de la Comédie Française Raul Ribera Estelle Hennard Elliot Sanchez Lou Wick Brigitte Rosset Monica Budde Adrien Barazzone Véronique Montel	Ahmed Alice Jujube Beatrice Tante Ida Madame Papineau Monsieur Paul Rosy
Musique originale enregistrée et mixée par	Sophie Hunger Francesco Donadello, Vox-Ton Studio, Berlin
production exécutive	Patrick David, Two Gentlemen
Musiciens Sophie Hunger Piano, claviers, guitare, voix / Alexis Anérilles Piano, orgue, marimba, trompette / Geoffrey Burton Guitare / Ikki Opitz, Evgeny Vapnyarsky Violon / Katja Plagens Alto / Alex Kahl, Kristina Koropecski Violoncelle / Simon Gerber, Jonas Westergaard, Chris Dahlgren Contrebasse / Arthur Hnatek Batterie / James Riotto arrangement quatuor à cordes.	
"Salut à toi" de Bérurier Noir Œuvre musicale éditée et produite par Bérurier Noir	"Le Vent nous portera" interprété par Sophie Hunger Composé par Lucien Bertrand Cantat / Denis Guy Marc Barthe / Jean-Paul Roy / Serge Marius Pierre Teyssot Gay écrit par Lucien Bertrand Cantat © by ND Musique / Universal Music Publishing © 2010 Two Gentlemen avec l'aimable autorisation de Universal Music GmbH (Switzerland)
"Eisbär" de Grauzone (Martin Eicher) © 1980 Off Course Music	

